

© В. В. Дубичинский

DOI: [10.15293/2226-3365.1505.14](https://doi.org/10.15293/2226-3365.1505.14)

УДК 811.161.1'374(075.8)

ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ПРИКЛАДНОЙ ЛИНГВИСТИКИ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

В. В. Дубичинский (Харьков, Украина)

В статье предлагается широкая трактовка понятия «прикладная лингвистика». Прикладной лингвистики касаются все те области человеческой деятельности, где применяются («прикладываются») лингвистические данные и знания: политика, социология, психология, коммуникация, культурология, производство, техника, информатика, математика, преподавание языков, перевод и т. п. Особое место среди направлений прикладной лингвистики занимает лексикография (наука о словарях), которая систематизирует и вбирает в себя всё человеческое знание. Важное значение приобретает сегодня преподавание лингвистических дисциплин, которые являются направлениями прикладной лингвистики, студентам, обучающимся не только на гуманитарных факультетах, но и в технических высших учебных заведениях.

Ключевые слова: прикладная лингвистика, социолингвистика, психолингвистика, лингвокультурология, компьютерная и математическая лингвистика, преподавание языков, перевод, лексикография, словарь.

В настоящее время понятие прикладной лингвистики многозначно и довольно аморфно. Иногда понятия прикладной и компьютерной лингвистики считаются синонимическими, в некоторых ситуациях прикладной считается переводческая деятельность. Однако современный объем понятия «прикладная лингвистика» значительно расширился.

Во-первых, следует заметить, что **современное языкознание** [2–3; 17] можно подразделить:

- на **теоретическое языкознание**, которое изучает язык как систему, языковые единицы и отношения между ними, правила

их сочетания, грамматические, лексико-семантические категории и т. п.;

- **практическое языкознание**, которое изучает конкретные языки с целью их использования как средства общения;
- **прикладная лингвистика** (прикладное языкознание), которая занимается разработкой и прикладыванием лингвистических данных и знаний к практическим потребностям человеческого общества.

Во-вторых, под понятием «прикладная лингвистика» понимают такое направление языковедческой науки, которое разрабатывает и осуществляет практическое лингвистическое

Дубичинский Владимир Владимирович – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой украинского, русского языков и прикладной лингвистики Национального технического университета, Харьковский политехнический институт.

E-mail: vovodu@bk.ru

обеспечение для разнообразных сфер производства, науки, культуры и др.

Таким образом, попробуем определить современную **прикладную лингвистику** [5; 17; 24] как совокупность многих языковедческих наук, данные которых *используют* (ср. польск. *lingwistyka stosowana*, англ. *applied linguistics*) различные отрасли человеческой деятельности.

Предмет исследований прикладной лингвистики лежит на границе языка и различных отраслей производства, науки, техники, культуры, которые пользуются лингвистическими данными и знаниями в своей деятельности.

Основными направлениями прикладной лингвистики сегодня считаются:

1) **социолингвистика** [9; 13; 22; 25]:

- взаимодействие языка и общества;
- влияние общества на язык – социальная вариативность речи и влияние языка на общество – виды государственной языковой политики;
- политическая лингвистика;
- социолингвистические процессы в разных странах мира;

2) **психолингвистика** [7; 11]:

- взаимодействие языка и мышления;
- теория речевой деятельности;
- порождение и восприятие речи;
- стратегии и тактики нейролингвистического программирования;

3) **коммуникативная лингвистика** [6]:

- теория коммуникации;
- риторика;
- коммуникативные тактики речевой деятельности;

4) **когнитивная лингвистика** [20; 23]:

- познавательная деятельность человека при помощи языка;

- концептология как наука о концептах – содержательных единицах мышления, квантах структурированного знания;
- гештальт, фрейм, сценарии речевого поведения;

5) **антрополоингвистика** [13]:

- языковая/научная/национальная картина мира;
- языковая картина отдельного носителя определённого языка;

6) **лингвокультурология** [21]:

- знание языка через знание истории, культуры, традиций народа;
- лингвострановедческие концепты;

7) **структурная и математическая лингвистика**:

- типы структур и формальные методы анализа и описания языка;
- квантитативная (статистическая) лингвистика;
- создание структурно-вероятностных моделей языка и сферы его использования: лингвистический мониторинг, дешифровка закодированного текста, авторизация текста (экспертиза авторства) и т. п.;

8) **компьютерная лингвистика**:

- компьютерное моделирование языка;
- информационно-поисковые системы;
- лингвистическое обеспечение компьютерных систем;
- лингвистические базы данных;
- автоматический синтез и анализ языка;
- системы машинного перевода;
- системы автоматического перефразирования;
- компьютерная лексикография;
- типы электронных словарей;

9) **терминоведение и терминография** [1; 8; 12; 19; 26–27]:

- специальные подязыки национального языка;

- языки для специальных целей;
- структура терминов;
- требования к терминам и терминологическим элементам;
- способы создания новых терминов;
- специальные терминологические словари;

10) *лексикография* [12; 14–15]:

- макро- и микроструктура словаря;
- лексикографическая параметризация;
- принципы лексикографирования;
- типы и виды словарей;
- правила пользования словарями;
- структура словарной статьи;

11) *преподавание языков*:

- методика и практика преподавания родного и иностранного языков;
- классификация методов обучения языкам;

12) *переводоведение* [4; 10; 18]:

- история, теория и практика перевода;
- виды перевода;
- лексические, словообразовательные, морфологические, синтаксические трудности перевода;

13) *языковая кодификация*:

- государственная деятельность по нормированию языковых явлений и процессов;
- орфографические и орфоэпические нормы;

14) *теория письма*:

- требования к графике определённого языка;
- этапы развития письма;
- категории фонетического письма;
- создание графики для народов, которые не имеют своей письменности;
- дешифровка текстов, записанных неизвестным исследователям языком;

15) *обработка текстовой информации*:

- реферирование и аннотирование;

- виды рефератов и аннотаций;

16) *интерлингвистика* [16]:

- искусственные языки;
- лингвопроектирование;
- языки программирования, информационные языки, формализованные языки науки, международные вспомогательные языки, авторские языки.

В технических высших учебных заведениях Украины уже не первый год ведётся подготовка специалистов-филологов по специальностям «Прикладная лингвистика» и «Перевод научно-технической литературы».

В Национальном техническом университете «Харьковский политехнический институт» (НТУ «ХПИ») предлагаются следующие курсы филологического направления:

- для будущих переводчиков технической литературы: «Введение в языкознание», «Основы терминоведения», «Лексикография», «История и теория перевода», «Методология переводоведческих исследований», «Украинский язык профессиональной направленности» и др.;
- для будущих прикладных лингвистов: «Введение в языкознание», «Основы прикладной лингвистики», «Лексикография», «Общее языкознание», «Современные аспекты прикладной лингвистики», «Украинский язык профессиональной направленности» и др.

Эти учебные курсы НТУ «ХПИ» направлены на взаимодействие языковедческих и технических учебных дисциплин, на междисциплинарную основу прикладной лингвистики как науки, которая развивается сегодня во многих направлениях, приобретает новые результаты и перспективы.

Подготовка специалистов по прикладной лингвистике в технических высших учебных заведениях предполагает формирование

широко/глубоко образованной личности, которая владеет знаниями, умениями и навыками использования языковедческих категорий, понятий и теоретических положений на практике, в различных сферах народного хозяйства.

Особо следует отметить одно из главных направлений прикладной лингвистики – **лексикографию**. Это наука, искусство и практика создания, изучения и использования словарей. Лексикография систематизирует и вбирает в себя всё человеческое знание.

Как учебная дисциплина наука о словарях необходима не только филологам, но и специалистам других отраслей знаний. Каждый человек должен научиться ориентироваться в море информации, которая, как правило, собрана и определённым образом организована в словарных произведениях. Математик, химик, технический или гуманитарный специалисты обязаны знать, где и какую информацию они могут найти, а эти сведения может предоставить, прежде всего, такая база энциклопедических и лингвистических данных как словарь.

Главная цель специальности «Прикладная лингвистика» – сформировать междисциплинарного специалиста на грани наук – языкознания и других информационных, технических, производственных отраслей челове-

ческой деятельности. Определённое Министерством образования и науки Украины направление подготовки прикладных лингвистов – «Филология» – подчёркивает и требует от технических вузов направленности на гуманитарную составляющую технического образования.

Будущее прикладной лингвистики видится в гармонизации всех перечисленных направлений и в подготовке широко образованных специалистов по соответствующим лингвистическим и научно-техническим дисциплинам.

Разработка и использование новых информационных технологий также невозможны сегодня без учёта интеллектуальных компонентов, без обеспечения их системами, работающими с естественными языками. Это обуславливает исследования механизмов естественного языка, что, в свою очередь, требует разработки современных математических методов формального описания текстовой информации. Все народнохозяйственные отрасли, связанные с информатикой и компьютерной техникой, требуют лингвистического обеспечения информационных систем, а государство, со своей стороны, – наличие специалистов (прикладных лингвистов), которые владеют знаниями современных информационных технологий и высокой языковедческой квалификацией.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. **Авербух К. Я.** Общая теория термина – М.: МГОУ, 2006. – 252 с.
2. **Актуальные** проблемы современной лингвистики: уч. пос. / сост. Л. Н. Чурилова. – 3-е изд. – М.: Флинта; Наука, 2008. – 416 с.
3. **Алефиренко Н. Ф.** Современные проблемы науки о языке: уч. пос. – 2-е изд. – М.: Флинта; Наука, 2009. – 416 с.
4. **Алимов В. В.** Теория перевода – М.: УРСС, 2005. – 160 с.
5. **Баранов А. Н.** Введение в прикладную лингвистику: уч. пос. – М.: Эдиториал УРСС, 2001. – 360 с.
6. **Бацевич Ф. С.** Основи комунікативної лінгвістики: підручник – К.: Академія, 2004 – 344 с.

7. **Белянин В. П.** Психолингвистика: учебник. – М.: Флинта; Наука, 2009. – 416 с.
8. **Васенко Л. А., Дубічинський В. В., Кривець О. М.** Фахова українська мова: навч. пос. – К.: Центр учбової літератури, 2008 – 272 с.
9. **Вахтин Н. Б., Головкин Е. В.** Социолінгвістика і соціологія мови: уч. пос. – СПб.: Гуманитар. Академія, 2004. – 336 с.
10. **Гарбовский Н. К.** Теория перевода – М.: МГУ, 2007. – 544 с.
11. **Горелов И. Н., Седов К. Ф.** Основы психолінгвістики: уч. пос. – М.: Лабиринт, 2008. – 320 с.
12. **Гринев-Гриневич С. В.** Введение в терминологию. Как просто и легко составить словарь. – М.: УРСС, 2009. – 224 с.
13. **Гринев-Гриневич С. В., Сорокина Е. Я., Скопюк Т. Г.** Основы антрополінгвістики: уч. пос. – М.: Академія, 2008. – 128 с.
14. **Дубічинський В. В.** Українська лексикографія: історія, сучасність та комп'ютерні технології: навч. пос. – Харків: НТУ «ХП», 2004 – 203 с.
15. **Дубичинский В. В.** Лексикографія російської мови: уч. пос. – М.: Флинта; Наука, 2009. – 432 с.
16. **Дуличенко А. Д.** История интерлінгвістики: уч. пос. – М.: Высшая школа, 2007. – 184 с.
17. **Звегинцев В. А.** Теоретическая и прикладная лингвистика: уч. пос. – 2-е изд. – М.: Изд-во ЛКИ, 2007. – 336 с.
18. **Латышев Л. К.** Технология перевода: уч. пос. – М.: НВИ-Тезаурус, 2000. – 280 с.
19. **Лейчик В. М.** Терминоведение. Предмет, методы, структура – М.: КомКнига, 2006 – 256 с.
20. **Маслова В. А.** Когнитивная лингвистика: уч. пос. – Минск: ТетраСистемс, 2004. – 256 с.
21. **Маслова В. А.** Лингвокультурология. – М.: Академія, 2001 – 208 с.
22. **Мечковская Н. Б.** Общее языковедение. Структурная и социальная типология языков: уч. пос. – М.: Флинта; Наука, 2003 – 312 с.
23. **Попова З. Д., Стернин И. А.** Когнитивная лингвистика. – М.: АСТ; Восток-Запад, 2007. – 314 с.
24. **Прикладное языковедение: учебник / сост. Л. В. Бондарко, Л. А. Вербицкая, Г. Я. Мартыненко и др.** – СПб.: Изд-во СПб. ун-та, 1996. – 287 с.
25. **Чудинов А. П.** Политическая лингвистика: уч. пос. – 3-е изд. – М.: Флинта; Наука, 2008. – 256 с.
26. **Шелов С. Д.** Термин. Терминологичность. Терминологические определения. – СПб.: СПб. гос. ун-т, 2003 – 280 с.
27. **Шелов С. Д., Лейчик В. М.** Терминология и профессиональная лексика. Состав и функции: уч. пос. – СПб.: СПб. гос. ун-т, 2012. – 96 с.

DOI: [10.15293/2226-3365.1505.14](https://doi.org/10.15293/2226-3365.1505.14)

Dubichynskyi Vladymyr Vladymyrovych, Doctor of Science in Philology, Chief of the Ukrainian and Russian Languages and Applied Linguistics department of the National Technical University Kharkiv, Kharkiv, Ukraine.
E-mail: vovodu@bk.ru

MAIN AREAS APPLIED LINGUISTICS IN EDUCATIONAL PROCESS

Abstract

In the article the wide definition of the notion “Applied Linguistics” is given. Applied linguistics is concerned with those spheres of the human activity, where the linguistic data and knowledge are used (or are “applied”) naming politics and sociology, psychology, communication, cultural science, manufacturing, technology, informatics, mathematics, language teaching, translation etc. One of the important directions of applied linguistics is lexicography (dictionary science), which includes and systematizes the whole human knowledge. Nowadays the linguistic disciplines (which are directions of the applied linguistics) teaching of students, who study not only the humanitarian sciences but also the technical ones, is urgent and relevant.

Keywords

Applied linguistics, sociolinguistics, psycholinguistics, linguacultural studies, computer and mathematical linguistics, languages teaching, translation, lexicography, dictionary.

REFERENCES

1. Averbukh K. Ya. *General Theory of the Term*. Moscow, Moscow State Regional University Publ., 2006, 252 p. (In Russian)
2. *Current Problems of the Modern Linguistics*. Learning guide. Composed by L. N.Churilova. Moscow, Flinta Publ., Nauka Publ., 2008, 416 p. (In Russian)
3. Alefirenko N. F. *Current Problems of the Science about the Language*. Learning guide. Moscow, 2009, Flinta Publ., Nauka Publ., 416 p. (In Russian)
4. Alimov V. V. *Translation Theory*. Moscow, URSS Publ., 2005, 160 p. (In Russian)
5. Baranov A. N. *Fundamentals of the Applied Linguistics*. Moscow, Editorial URSS Publ., 2001, 360 p. (In Russian)
6. Batsevich F. S. *Fundamentals of the Communication Linguistics*. Textbook. Kiev, Academia Publ., 2004, 344 p. (In Ukrainian)
7. Belyanin V. P. *Psycholinguistics*. Textbook. Moscow, Flinta Publ., Nauka Publ., 2009, 416 p. (In Russian)
8. Vasenko L. A., Dubichynskyi V. V., Krymets O. M. *Professional Ukrainian Language*. Learning guide. Kiev, Center of educational literature Publ., 2008, 272 p. (In Ukrainian)
9. Vahtin N. B., Golovko E. V. *Sociolinguistics and Sociology of the Language*. Learning guide. Saint Petersburg, Humanitarian Academy Publ., 2004, 336 p. (In Russian)
10. Garbovskij N. K. *Theory of the Translation*. Moscow, MSU Publ., 2007, 544 p. (In Russian)
11. Gorelov I. N., Sedov K. F. *Fundamentals of the Psycholinguistics*. Learning guide. Moscow, Labirint Publ., 2008, 320 p. (In Russian)

12. Grinyov-Grinevich S. V. *Fundamentals of the Terminology. How to compose a Dictionary Simply and Easily*. Moscow, URSS Publ., 2009, 224 p. (In Russian)
13. Grinyov-Grinevich S. V., Sorokina E. Ya., Skopyuk T. G. *Fundamentals of the Anthropolinguistics*. Learning guide. Moscow, Academia Publ., 2008, 128 p. (In Russian)
14. Dubichynskiy V. V. *Ukrainian Lexicography: History, Modernity and Computer Technologies*. Learning guide. Kharkiv, NTU "KPI" Publ., 2004, 203 p. (In Ukrainian)
15. Dubichynskiy V. V. *Lexicography of the Russian Language*. Learning guide. Moscow, Flinta Publ., Nauka Publ., 2009, 432 p. (In Russian)
16. Dulichenko A. D. *History of the Interlinguistics*. Learning guide. Moscow, High School Publ., 2007, 184 p. (In Russian)
17. Zvegintsev V. A. *Theoretical and Applied Linguistics*. Learning guide. Moscow, LKI Publ., 2007, 336 p. (In Russian)
18. Latyshev L. K. *Technology of the Translation*. Learning guide. Moscow, NVI-Tezaurus Publ., 2000, 280 p. (In Russian)
19. Lejchik V. M. *Terminology Science. Subject, Methods, Structure*. Moscow, KomKniga Publ., 2006, 256 p. (In Russian)
20. Maslova V. A. *Cognitive Linguistics*. Learning guide. Minsk, TetraSistems Publ., 2004, 256 p. (In Russian)
21. Maslova V. A. *Linguacultural Science*. Moscow, Academia Publ., 2001, 208 p. (In Russian)
22. Mechkovskaya N. B. *General Language Science. Structural and Social Typology of Languages*. Learning guide. Moscow, Flinta Publ., Nauka Publ., 2003, 312 p. (In Russian)
23. Popova Z. D., Sternin I. A. *Cognitive Linguistics*. Moscow, Vostok-Zapad Publ., 2007, 314 p. (In Russian)
24. *Applied Linguistics*. Textbook. Comp. L. V. Bondarko, L. A. Verbitskaya, G. Ya. Martynenko et al. Saint Petersburg, Saint Petersburg State University Publ., 1996, 287 p. (In Russian)
25. Chudinov A. P. *Political Linguistics*. Learning guide. Moscow, Flinta Publ., Nauka Publ., 2008, 256 p. (In Russian)
26. Shelov S. D. *Term. Terminology. Terminological Definitions*. Saint Petersburg, Saint Petersburg State University Publ., 2003, 280 p. (In Russian)
27. Shelov S. D., Lejchik V. M. *Terminology and Professional Vocabulary. Structure and Functions*. Learning guide. Saint Petersburg, Saint Petersburg State University Publ., 2012, 96 p. (In Russian)